

Porównanie tłumaczeń Lamentacje 4:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nasi prześladowcy byli szybsi niż orły na niebiosach. Na górach nas ścigali, czatowali na nas na pustyni.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	¶ Nasi prześladowcy byli szybsi niż orły na niebie. Ścigali nas na górach, czatowali na pustyni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nasi prześladowcy są szybsi niż orły niebieskie; ścigają nas po górach i czyhają na nas na pustyni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Prędsi są ci, którzy nas gonią, niż orły niebieskie; po górach nas gonią, na pustyniach czyhają na nas.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Prędszy byli goniący nas niż orłowie powietrzni, po górach gonili nas, w puszczy zasadkę czynili na nas.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kof Prędsi byli nasi prześladowcy od orłów w powietrzu, pędzili za nami po górach, na pustyni na nas czyhali.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nasi prześladowcy byli szybsi niż orły pod niebem. Ścigali nas na górach, czatowali na nas na pustyni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	<i>Kof</i> Nasi prześladowcy byli szybsi niż orły na niebie, ścigali nas po górach, czyhali na nas na pustyni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Krzywdziciele nasi jak orły w przestworzach byli od nas szybsi. Ścigali nas po górach, czaili się na pustyni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Prędsi byli prześladowcy nasi od orłów w przestworzach. Ścigali nas po górach, czaili się na nas w pustyni, zasadzki urządzali na nas.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ті, що нас переслідували стали швидшими від орлів неба, ширяли на горах, в пустині на нас чатували.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Szybszymi niż orły pod niebem stali się nasi prześladowcy; ścigali nas po górach, czyhali na nas na puszczy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Szybsi niż orły na niebiosach okazali się ci, którzy nas ścigają. Zawzięcie ścigali nas po górach. Czyhali na nas na pustkowiu.